

# 雷霍沃特希爾巴特迪蘭 (Rehovot (South), Khirbat Deiran)

以色列文物局 (IAA) 官方考古報告中文翻譯

## 原始來源

期刊：Hadashot Arkheologiyot—Excavations and Surveys in Israel (HA-ESI)

卷期：Volume 126

報告作者：Diego Barkan (迪亞哥·巴爾坎)

日期：2014

報告編號：HA-ESI 126

發掘許可：Permit No. A-6764

官方網址：[https://hadashot-esi.org.il/report\\_detail\\_eng.aspx?id=10589](https://hadashot-esi.org.il/report_detail_eng.aspx?id=10589)

插圖：原文插圖全部由以色列文物局提供

## 發掘概況

2013年4月，在雷霍沃特 (Rehovot) 杜迪科夫街一號 (Dondikov Street) 進行了一次搶救發掘 (許可編號 A-6764；644767/182436；圖 1)，地點位於希爾巴特迪蘭 (Khirbat Deiran) 遺址計畫興建公園區域之前。此發掘由以色列文物局 (Israel Antiquities Authority) 主辦，經費來自雷霍沃特市政府，由 D. Barkan (迪亞哥·巴爾坎) 主持，協助人員包括：Y. Amrani 與 E. Bachar (行政)、R. Mishayev 與 M. Kahan (測量與製圖)、A. Peretz (田野攝影)、A. Dagot (GPS定位)、A. Gorzalczyk 與 U. 'Ad 與 E. Ayalon (科學諮詢)，以及來自瓦迪阿拉 (Wadi 'Ara) 的勞工。M. Ajami 與 F. Volynsky 亦提供協助。

發掘目的在於全面揭露一座於 1975至1976年發掘過的拜占庭時期 (Byzantine-period) 複合式酒榨 (complex winepress) (Frankel 1984:259；Roll and Ayalon 1981；2009)，以便將其納入一座公共公園之中。此前在希爾巴特迪蘭遺址歷次發掘中發現的古蹟包括：一座墓葬洞穴 (Sussman 1968)、一條引水渠及建築殘跡 (Roll and Ayalon 1981；2009)、伊斯蘭早期 (Early Islamic period) 的建築殘跡與工業設施 (Buchennino 2007)、涵蓋自羅馬時期至伊斯蘭早期年代的遺跡 (Buchennino 2012)，以及兩座箱式墓穴 (cist graves) (Volynsky 2013)。此外，該遺址亦揭露了三個聚落文化層，其一年代屬羅馬早期 (Early Roman period)，另外兩個屬阿拔斯時期 (Abbasid period) (Nadelman 2000)。

## 發掘成果

在複合式酒榨北側開掘了一個發掘區 (4.0 × 6.5 公尺；圖 2、3)，其中包括中央踩踏場 (treading floor, I)、一個中間槽 (intermediate vat, II)、兩個集液槽 (collecting vats, III、IV)，以及環繞中央平台形成的六個輔助坑面。此外，由 Roll 與 Ayalon 保留下的西側剖面亦向西擴展。在此過程中，揭露了酒榨踩踏場馬賽克鋪面 (L101) 的另一段。

在酒榨北側窖室外牆以北約 2.5 公尺處，發現了一道以部分加工石塊砌築、保存兩層 (0.15 公尺) 高的寬牆 (W1)，與該外牆平行。兩牆之間的堆積層 (L102) 包含灰色土壤，其上覆以一層夯實的小石塊、灰泥塊與土壤。據推測，W1 構成了兩座大型窖室 (各為 1.26 × 4.70 公尺) 的北界，此二窖室建於過去所發現之第五、六號窖室 (Cells V and VI) 之上，而 L102 堆積層疑為上述上層窖室內馬賽克鋪面的地基之一部分。顯然，上層窖室的地面比下層窖室及踩踏場高出約 0.9至1.0 公尺。

發掘中出土了拜占庭時期的帶稜陶片（Ribbed body sherds），以及以淺黃色黏土（buff-colored clay）製成、屬伊斯蘭早期器物的陶片。第五號窖室中保存的一段拱腹起拱點（vault spring）（Roll and Ayalon 2009:265），加上此平面布局與在佩塔提克瓦（Petah Tiqva，即穆拉比斯 Mulabbis；Gudovitz 2009）、馬佐爾（Mazor，M2 區；Amit 1998:59\*–60\*）及霍爾巴特謝拉（Horbat Shelah；Haiman 2009）所發現的複合式酒榨高度相似，顯示圍繞踩踏場的窖室當以拱頂覆蓋；這些拱頂其上又承載著一排未能倖存的上層窖室。上層窖室以馬賽克鋪地，每個窖室的地面均設有排水孔，通向其下較小的窖室。

## 結構功能與研判

多數學者認為，圍繞踩踏場的上層窖室是用於存放待壓榨葡萄的。匯集於這些窖室中的葡萄汁（must）經由開口流入下方的窖室，此被視為最上等的葡萄汁（Ayalon, Frankel and Kloner 2013:23）。據 Y. Dray（2011）的看法，發酵過程發生於上層窖室，而葡萄酒則經由下層窖室及踩踏場輸送至集液槽中。

## 結論

此次發掘揭露的酒榨，其規模遠比發掘者先前所設想者大得多。此酒榨屬於一組代表古代釀酒技術中發展最為成熟的複合式酒榨群。

## 參考文獻（References）

Amit D. 1998. Mazor – 1993. ESI 18:58\*–61\*.

Ayalon E., Frankel R. and Kloner A. 2013. Wine Production in the Land of Israel in Antiquity: Advancement in Research or a Completely New Approach? *Cathedra* 145:15–36（希伯來文）。

Buchennino A. 2007. Building Remains and Industrial Installations from the Early Islamic Period at Khirbat Deiran, Rehovot. 'Atiqot 56:119–144（希伯來文；英文摘要，第 84\*–85\* 頁）。

Buchennino A. 2012. Rehovot. HA-ESI 124.

Dray Y. 2011. The Complex Winepress at Horbat Siv: Analysis and Interpretation. 'Atiqot 65:89–92（希伯來文；英文摘要，第 70\* 頁）。

Frankel R. 1984. The History of the Processing of Wine and Oil in the Galilee in the Period of the Bible, the Mishna and the Talmud. 博士論文，Tel Aviv University. Tel Aviv（希伯來文）。

Gudovitz S. 2009. Wine Presses at Mulabbis (Petah Tiqwa). 載於 E. Ayalon, R. Frankel and A. Kloner 主編. Oil and Wine Presses in Israel from the Hellenistic, Roman and Byzantine Periods (BAR Int. S. 1972). Oxford. 第 203–211 頁。

Haiman M. 2009. Horbat Shelah (West). HA-ESI 121.

Nadelman Y. 2000. Khirbet Deiran (A). ESI 20:93\*.

Roll I. and Ayalon E. 1981. Two Large Wine Presses in the Red Soil Regions of Israel. *PEQ* 113:111–125.

Roll I. and Ayalon E. 2009. A Byzantine Wine Press at Kh. Duran (Rehovot). 載於 E. Ayalon, R. Frankel and A. Kloner 主編. Oil and Wine Presses in Israel from the Hellenistic, Roman and Byzantine Periods (BAR Int. S. 1972). Oxford. 第 265–268 頁。

Sussman V. 1969. Ancient Burial Cave at Rehovot. 'Atiqot (HS) 5:69–71（希伯來文；英文摘要，第 8\* 頁）。

Volynsky F. 2013. Rehovot, Khirbat Deiran. HA-ESI 125.

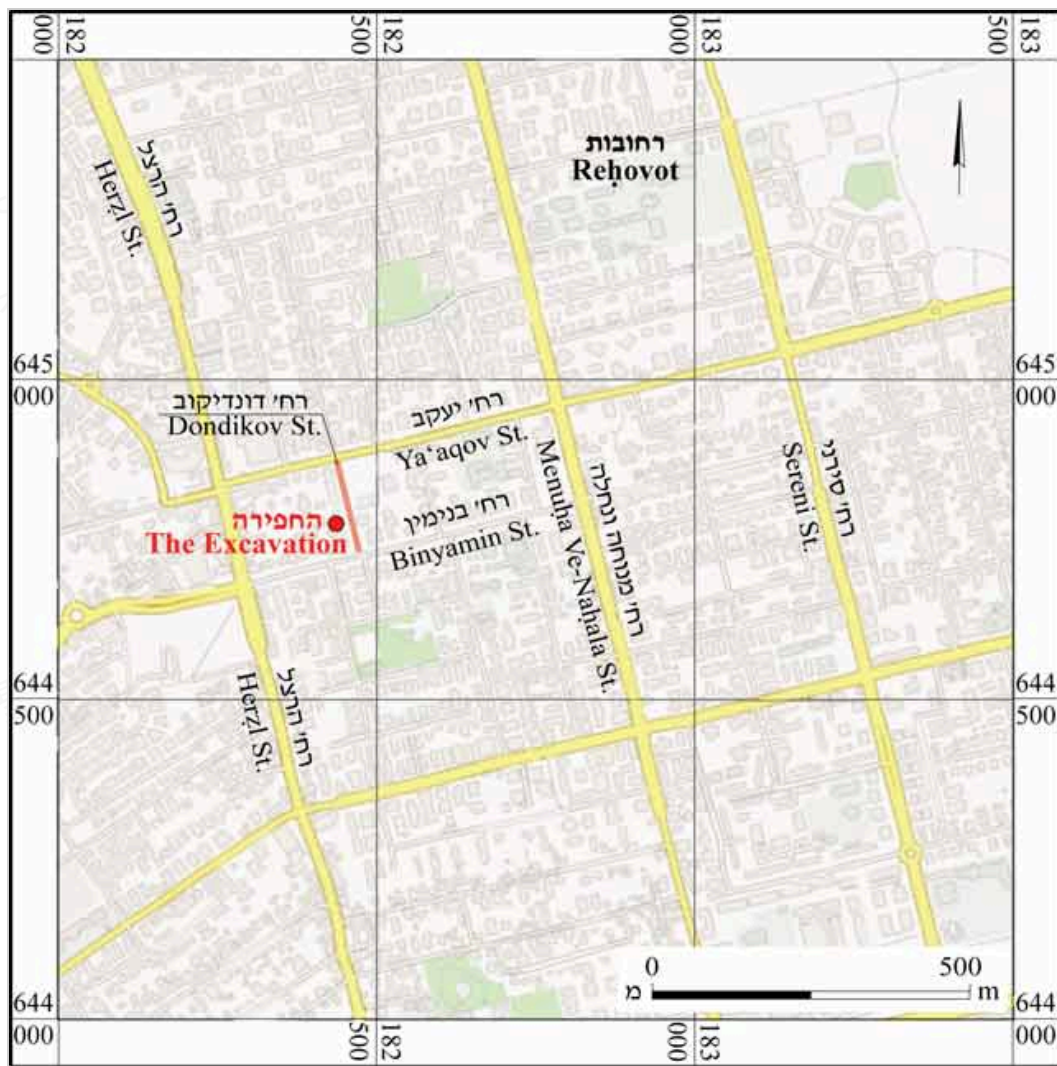


圖 1：位置圖。

IAA HA-ESI 126 (2014) Fig.1

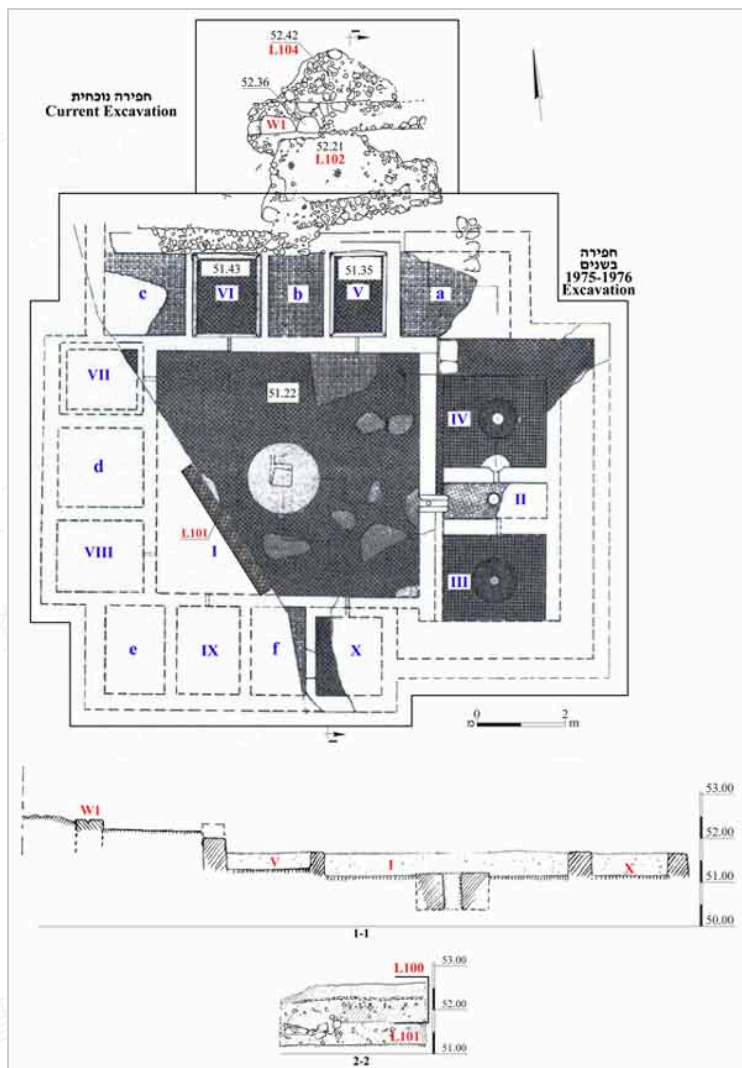


圖 2：平面圖與剖面圖。

IAA HA-ESI 126 (2014) Fig.2



**圖 3：發掘區，向東望。**

IAA HA-ESI 126 (2014) Fig.3

本中文翻譯僅供學術與教育用途，由「笑著行聖經調查小組—聖經研究部—BiblePI協編」製作。原始報告：Israel Antiquities Authority, Hadashot Arkheologiyot (HA-ESI)。版權 © Israel Antiquities Authority。HA-ESI 期刊為開放取用 (Open Access)。商業用途須 IAA 書面許可；轉載須註明出處。聯絡：info@chantochi.com · <https://chantochi.com> · WhatsApp/Telegram +852 9108 5024

發掘許可編號：A-6764 (可對照 IAA 網站資料序號)

—本翻譯僅供學術與教育用途·笑著行聖經調查小組—聖經研究部-BiblePI協編—

聯絡：info@chantochi.com

<https://chantochi.com>

WhatsApp/Telegram+85291085024

